



МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
Луцький національний технічний університет (Луцьк)
Рівненський державний гуманітарний університет (Рівне)
Інститут модернізації змісту освіти (Київ)
Державний податковий університет (Ірпінь)
Донецький національний університет
імені Василя Стуса (Вінниця)
Маріупольський державний університет (Маріуполь, Київ)
КЗВО «Луцький педагогічний коледж»
Волинської обласної ради (Луцьк)
INTI International University (Малайзія)
Edinburgh Napier University (Единбург, Шотландія)
University College Cork (Корк, Ірландія)

II МІЖНАРОДНА НАУКОВО-ПРАКТИЧНА КОНФЕРЕНЦІЯ

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ
МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ
10 квітня 2024 року

ЗБІРНИК МАТЕРІАЛІВ КОНФЕРЕНЦІЇ

Луцьк 2024

УДК 81'1(043.2)

А 43

Актуальні проблеми міжкультурної комунікації: зб. матеріалів II Міжнародної науково-практичної конференції, 10 квітня 2024 року, Луцький національний технічний університет. Луцьк: ІВВ ЛНТУ, 2024. 472 с.

До збірника увійшли матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції, присвяченої актуальним проблемам міжкультурного діалогу, перекладу у контексті міжкультурної комунікації, інноваційним технологіям викладання та проблемам змісту й організації навчального процесу.

Рекомендовано викладачам, аспірантам, магістрантам.

*Розглянуто та схвалено вченою радою факультету цифрових, освітніх та соціальних технологій Луцького національного технічного університету.
Протокол № 8 від 18 квітня 2024 року.*

Друкується в авторській редакції

© Луцький національний технічний університет, 2024

© Автори статей

ЗМІСТ

I. Міжкультурний діалог: лінгвокогнітивний, етнолінгвістичний та літературознавчий аспекти

БАБІЙ А. П. Текстотворчий аспект синтаксичних конструкцій	12
ВОДУК О. Exploring the Complexities of the Criminal Mind and Human Nature: Theodore Dreiser and Ivan Franko	16
БОЙКО І. П. Особливості гендерного протистояння на матеріалі англomовного кінодискурсу «Барбі» (Barbie, 2023)	22
БОЙКО І. П., ТКАЧУК Д. Р. Концепція «banter» у комунікативній ситуації підліткового флірту (на матеріалі роману Дженні Хан «The Summer I Turned Pretty»)	26
VASYLEVYCH I. Ethnostylistics as a Branch of Linguistics and Intercultural Communication	29
ВІРСТА С. Є. Формування читацької літературної компетенції при вивченні драми-феєрії «Лісова пісня» Лесі Українки за допомогою активних та інтерактивних методів і прийомів навчання	32
ГАРБЕРА І. В. Лінгвістичний аспект міжкультурної конфліктної комунікації	37
ГАФУРОВА Л. С. An Analytical Study of English Humor in Modern Cinematic Discourse	39
ГУДЗЕНКО О. Г., АЛЕКСАНДРУК А. І. Вплив мовленнєвого відображення у медіа на формування когнітивних уявлень: психолінгвістичний аналіз	41
ZUBACH O. The Concept of Incongruity in Comic Discourse: Linguocognitive Aspect	43
ІГНАТЕНКО Д. Є. Міжкультурний діалог у вивченні зарубіжної літератури: виклики і перспективи	46
КАЛУЖСЬКА Л. О., КАРНАУХА С. О. Особливості використання одиниць «show», «look» та «style» в текстах Instagram версії модного журналу «Vogue»	48
КРАСНІКОВА І. О. Підходи до вивчення роману О.Вайлда «Портрет Доріана Грея» на уроках зарубіжної літератури	50
ЛУТ К. А., КІРЄЄВА Д. О. Вербалізація лінгвокультурного концепту LE VIN у французькій мові	52
МАЦЕГОРА К. М. Символіка блакитного і синього кольорів у романі Е. М. Ремарка «На Західному фронті без змін» та кіноверсії 2022 року режисера Едварда Бергера	56
МИХАЛЬЧУК С. О. Рефлексія медіадискурсу: поняття, ознаки та функції	58
МИХАЛЬЧУК С. О., ГАЛІЙ С. А. Дослідження образотворення художнього героя у детективних романах Жоржа Сіменона: огляд літератури	61
МИХАЛЬЧУК С. О., КРАВЧУК Б. В. Диференція мовленнєвого та мовного портретів персонажа художнього твору на прикладі діалогії Жорж Санд «Консуело» та «Графіня Рудольштадт»	64
НАЙДЮК О. В. Лексичні одиниці воєнного дискурсу	67
НИКОЛЮК Т. В. Медіакультура сучасних регіональних текстів	70

ПОЛІЩУК Я. О. Пропаганда в сучасному публічному дискурсі	72
ПОТАПЧУК С. С. Фразеологізація прецедентних висловлювань в англійській та українській лінгвокультурах	74
РАДАВСЬКА О. М. Поетика роману Луї-Фердінана Селіна «Подорож на край ночі»	76
РИБАЛЬЧЕНКО А. Є. Образ головної героїні-маніпуляторки у кіноверсіях «Небезпечні зв'язки» С. Фрірза та «Вальмон» М. Формана	80
СВІТЛКОВСЬКА О. А. Лінгвістичні характеристики перформативних висловлювань британських монархів	82
СЕМЧИШИН К. О., ДЗЯМУЛИЧ Н. І. Вплив модерністської літератури на розвиток емпатії	85
ТКАЧУК С. Р., СИДОРЕНКО Т. М. Особливості міжкультурної ділової комунікації в епоху діджиталізації	87
ШУСТ Л. М. Художня образність західнополіської фольклорної лірики	91
II. Новітні тенденції розвитку германської, романської та слов'янської філології	
VIHUNOVA S., VIETROVA I. Unraveling the Complexity of Phrasal Verbs in English	95
БОЖЕНЕЦЬ С. В. До питання стандартизації та уніфікації угорської військової термінології	97
ГАЙДА О. М., КРЕТ Ю. В. Типи англомовних запозичень у сучасній українській мові	99
НАЛҀТСКА О. Fachsprache der Rehabilitation: Problemaufriss	102
КАПРАНОВ Я. В. Квантитативна верифікація генетичного матеріалу алтайської, афразійської та індоєвропейських мов у проєкції до ностратичного етимону	103
КИСЕЛЮК Н. П. Негативні емоції в екології спілкування	108
КРИНИЦЬКА О. І., САБАДАШ Д. В. Гібридна природа комунікативного шуму (на матеріалі п'єси «Пігмаліон» Бернарда Шоу)	110
КУВАРОВА О. К. Функціонування вокативів у «Листах до матері» Юліуша Словацького	114
КУЛИК А. І. Фразеологізми на позначення погоди в англійській та українській мовах	116
МАРТИНЮК О. М. Роль риторичних запитань в інтерв'ю (на базі французької мови)	118
МУКНАЛЧУК N., IVASHKEVYCH E. The Phenomenon of Secondary Predication Structures in the Paradigm of the Scientific Theory of Valence	120
МІЩУК І. М., ЧЕРНОБАЙ І. В. Ефективність використання інтерактивних методів навчання англійської мови для підвищення мотивації учнів базової школи	123
МОКРА Т. А. Інструментальні дієслова із семою «Канцелярське приладдя» (на матеріалі англійської та української мов)	125
НОВОСАД Н. П. Ключові підходи до трактування поняття <i>карикатура</i>	127
PERISHKO I. Assimilation of Borrowed Words in the English Language	132

РЕМЕНЯК С. В. Англiцизми в сучаснiй українськiй мовi	135
STRIUK N., YURKOVSKA M. Microtext as a Textual Phenomenon	138
ТИХА Л. Ю. Фемiнiтиви в iнтернетвиданнях: чи гендерночутливи волинськi медiа?	141
ТКАЧЕНКО А. А. Парадигматичнi вiдношення полiсемiї та синонiмiї	143
ФЕДIК Ю. М. Структурно-семантичнi особливостi сучасних полiтичних масмедiйних карикатур	146
SHEVCHUK A., MCKROLA J. Some Aspects of Aviation Terminology Formation	150
YESYPENKO D. O. Fascinating Readings, Compelling Research Opportunities: Medical Humanities Approaches in the Study of ‘Epidemic Texts’ in Ukrainian Literature	152

III. Переклад у контекстi мiжкультурної комунiкацiї: теорiя i практика.

ВИШНЕВСЬКА О.А. Перекладознавчий аспект творчостi Юлiана Тувiма	155
ВОЙТЕНКО І. Г. Ключовi слова та локалiзацiя у перекладi маркетингових матерiалiв iноземною мовою	158
ВОЙТОВИЧ О. О. Перекладацькi трансформацiї в процесi перекладу книги Гаролда Г. Мура i Джозефа Л. Гелловея «Ми були солдатами... i молодими»	161
VOLKOVA L., BRIANSKA Yu. Translation as a Method and Form of Intercultural Communication	164
ЗIНЕНКО Н. В. Стратегiя навчання послiдовного перекладу у професiйнiй пiдготовцi майбутнiх фахiвцiв	166
КАЛИНОВСЬКА І. М. Особливостi перекладу англiйських вiйськових термiнiв на позначення зброї нелетальної дiї	169
КАЛIЩУК Д. М. Перекладацькi деформацiї пiд час перекладу художньої прози	171
КИРИЧУК Л. М., ЖЕБРОВА Д. О. War Terms Translation: Challenges of Building up a Civilian-Military Vocabulary	174
КОВАЛЬЧУК Л. В. Translation Analysis of Scientific Texts: Stages and Challenges	177
KOLIADA E., KALYNOVSKA M. The Power of Visual Narrative: Using Graphic Novels in English Language Learning	179
SAMPBELL M. Intersemiotic Translation and the Relation between Image and Text	181
ЛИТВИН І. М., IЛЬСЕНКО В. Р., ХАКАЛО В. С. Фразеологiзми в українськомu закадровомu перекладi серiї «Game over Charles» телевiзiйної молодiжної драми «Pretty Little Liars»: варiативний пошук	183
ЛИТВИН І. М., КРАВЧЕНКО Н. І., МАЦЕГОРА О. О. Українська локалiзацiя фентезiйної рольової вiдеогри «Baldur’s Gate 3»: оцiнка якостi	186
ЛИТВИН І. М., МАЗУН Д. О. Прагматичний аспект трансформацiй у власнiй версiї українськомu перекладу американськомu телешоу «SNL»	188
ЛIТКОВИЧ Ю. В. Особливостi перекладацькомu вiдтворення англiйськомовної комерцiйної реклами в українськомовних перекладах	191

ОЗАРЧУК І. В., ЗДАНЕВИЧ М. О. Основні характеристики англійської медичної термінології	193
PAVLENKO O. Translation and National Identity: Breaking Cultural Gaps	196
РЕЙДАЛО В. С., ІЛЬНИЦЬКА М. О. Метафоричні трансформації у власній версії українського перекладу фрагмента роману Мейв Бінчи «Scarlet Feather»	198
ТІЩЕНКО О. В., ЗАПОЛОВСЬКИЙ М. В. Про деякі особливості військового перекладу	200
ЧЕРКАС О. О. Корпусна ідентифікація українських молодіжних соціолектів у Генеральному регіонально анотованому корпусі української мови: акціональні ознаки З. Вендлера	202
ЮШАК В. М., ПОЖАРСЬКА Н. В. Переклад англомовних заголовків у медіатекстах: відтворення особливих граматичних конструкцій українською мовою	206
ЯНОВЕЦЬ А. І., ЗІМІНА О. В. Адаптація перекладу у контексті міжкультурної комунікації	209
ЯНОВЕЦЬ А. І., КОВАЛЬЧУК Д. Д. Переклад у контексті міжкультурної комунікації: теорія і практика	211
IV. Інноваційні технології у викладанні іноземних мов та перекладу	
АЛИЄВА А. Д. Цифрове забезпечення мовної підготовки майбутніх філологів	215
ANDRZEJEWSKA A. Wizualizacje kategorii gramatycznych we współczesnej glottodydaktyce	217
БЄЛИХ О. М. Штучний інтелект в освітньому середовищі	220
БЛЯШЕВСЬКА А. В., ЗЛЕНКО В. Т. Нетрадиційні методи навчання: теорія, практика, перспектива	223
БЛЯШЕВСЬКА А. В., ЛОЗОВИК А. А. Використання нетрадиційних методів навчання на уроках англійської мови у початковій школі	225
БЛЯШЕВСЬКА А. В., ХРУПЧИК Ю. А. Розвиток критичного мислення на уроках англійської мови в початковій школі	227
GULIYEVA F. F. Innovative Approach to Teaching Foreign Languages	232
НАЛАРЧУК-TARNAVSKA O., MISHCHUK I. The Effectiveness of Different Grammar Teaching Methods and Techniques	236
ГУСАК Л. Є., МАЛЕНИЦЬКИЙ Д. С. Creative Approaches in English Language Teaching	239
DEMBIŃSKA K. Mosty kulturowe w edukacji: Słownik języka edukacji szkolnej jako model wsparcia edukacyjnego dzieci ukraińskich w Polsce	241
ЗВОНОК А. І., БАРАНОВА С. В. Комунікативні ігрові технології у навчанні іноземної мови	242
KASATKINA-KUBYSHKINA O., ANTONENKO N., FRIDRIKH A, YURIIICHUK A. Overview of the Peculiarities of Using Innovative Methods in Teaching Foreign Languages	244
КВАСНЕЦЬКА Н. В. Формат навчання іноземної мови в НУШ	246

КИРИКИЛИЦЯ В. В. Електронні словники як мотиваційний чинник підвищення якості навчання студентів ЗВО	249
КІНАЩУК А. В. Застосування технології доповненого перекладу у процесі формування міжкультурної компетентності сучасного перекладача	251
КОРОЛЬЧУК Л. В. Сучасні підходи до вивчення іноземної мови за професійним спрямуванням у ЗВО	253
КРЕСТЬЯНПОЛЬ Л. Ю. Векторизація слів при обробці природної мови системами штучного інтелекту (на прикладі мовної моделі OpenAI Chat-GPT 4)	255
KOLIADA E. The Role of Sensory Words in Descriptive Writing	257
КРЮКОВА Ю. Д. Імплементация елементів гіпертекстової моделі при викладанні іноземних мов у ЗВО (на прикладі студентів немовних спеціальностей)	260
КУЗЬМІНА І. В., ПІЩАЛЮК С. С. Інноваційні технології у викладанні іноземних мов та перекладу	262
КУЗЬМІНА І. В., ЧВАНІНА А. Р. Наочність у викладанні англійської мови в молодшій школі	266
КУПЧИК Л. Є. До питання розвитку критичного мислення під час вивчення іноземних мов	268
ЛІТВІНЧУК А. Т. Інтеграція концепції «4К» на заняттях з іноземної мови в ЗВО	270
МЕЛЬНИЧУК О. В. Використання платформи Moodle у викладанні іноземних мов у немовних ЗВО	273
ОЗАРЧУК І. В. Можливості штучного інтелекту для викладання англійської мови	275
ПАРХОМЕНКО О. Т. Застосування інтернет-ресурсів для вивчення іноземних мов	278
ПІДОПРИГОРА С. В. Українська мова як іноземна в закладах вищої освіти: культурні та історичні аспекти через меми	281
СУПРУН М. В. Доцільність використання навчальної гри як методу підвищення ефективності навчання англійської мови	283
СУШИЦЬКА І. М. Інтернет-мережа як джерело знань для здобувачів освіти на заняттях з іноземної мови	285
ТРИНДЮК В. А. Навчання граматики іноземної мови у немовних закладах вищої освіти	287
ТРОЦЬОК А. М. Використання відеоматеріалів YouTube при вивченні курсу «Наукова комунікація англійською мовою» студентами немовних спеціальностей магістратури	291
FOROSTIUK I. Interactive Learning Tools Using at Offline and Online Lessons of English Language for Professionally Oriented Purposes	294
КНАРЧЕНКО Т., НОСТИШЧЕВА N. Mind Mapping Technology in Teaching English	296
ЦЬОЛИК Н. М. Використання інструментів Text to Speech у вивченні польської мови і здійсненні перекладу	300
ЯРУЧИК О. Б., ЯРУЧИК О. В. The Use of Innovative Technologies in Teaching a Foreign Language in Institutions of Higher Education	302

ЯСІНСЬКА О. В. Інформаційні технології як джерело поповнення словникового складу англійської мови	305
ЯЦИНЯК О. П. Міжкультурні комунікативні стратегії у викладанні англійської мови на природничо-математичних спеціальностях	307

V. Філософські, соціокультурні, психолінгвістичні, педагогічні проблеми змісту та організації навчального процесу

АНТОНЮК Н. А., ПУШКАР Н. С. Культура спілкування як складова професійної підготовки майбутніх учителів початкової школи	311
АНТОНЮК Н. А., РОГАК М. В. Фактори, які впливають на формування ціннісних орієнтацій у дітей молодшого шкільного віку	315
БЕЦЕНКО Т. П. Деякі зауваги до організації самостійної роботи з курсу «Українська фахова мова» для студентів ЗВО медичного профілю	317
БІГУНОВ Д. О., ЗАЛЕВСЬКА О. А. Mastering the Art of Digital Presentations in the Classroom	321
БЛЯШЕВСЬКА А. В., КРАВЧУК У. В. Позакласна робота з англійської мови у початковій школі	323
БЛЯШЕВСЬКА А. В., КУЛІКОВА Ю. В. Скрайбінг як сучасна форма візуалізації навчального матеріалу на уроках англійської мови	326
БЛЯШЕВСЬКА А. В., СТОДОЛЬСЬКА В. Е. Мобінг у педагогічному колективі: причини та профілактика	328
БОЙЧУК П. М. Організація освітнього процесу в умовах воєнного конфлікту	330
БОРБИЧ Н. В. Надання якісних освітніх послуг – запорука успішної діяльності закладу освіти (з досвіду роботи)	332
БОРТНЮК Т. Ю., ВЛАДИКА Я. П. Дидактичні ігри у формуванні здоров'язбережувальної компетентності здобувачів початкової освіти на уроках ЯДС	336
БОРТНЮК Т. Ю., ГУРИЧ Д. В. Формування фінансової грамотності молодших школярів на уроках «Я досліджую світ» у початковій школі	338
БОРТНЮК Т. Ю., САГАН Н., ВИШНЕВСЬКА В. Формування екологічної свідомості та відповідального ставлення до природи в учнів початкової школи	341
БОРТНЮК Т. Ю., СТЕПАНЮК А. Підприємницька компетентність як базова і професійна якість сучасної особистості	344
ГОЛУБЄВА І. В. Лінгвістична обдарованість особистості у дослідженнях американських науковців	346
ГОНЧАРУК О. М., ДАЦЮК В. В. Формування акцентологічної правильності в здобувачів початкової освіти в контексті міжгалузевої інтеграції	348
ГОРДІЙЧУК Ю. В., ДЕНИСОВА С. П. Методи навчання англійської мови в умовах нової української школи (НУШ)	351
ГУЛАЙ О. І., КАБАК В. В. Креативні методи навчання у освітньому процесі технічного університету	353

ДЕНИСОВА С. П., КУЗЬМИЧ О. В. Ситуація успіху на занятті іноземної мови	355
ДМИТРЕНКО Н. С. Технологія BYOD у системі формування лексичної компетентності майбутніх фахівців освіти	357
ЖОРНЯК Б. Є., ТКАЧУК С. М., ЮРЧУК О. М. Специфіка організації науково-дослідницької роботи здобувачів освіти, які навчаються за освітньо-професійною програмою 014.13. Середня освіта (Музичне мистецтво)	360
ЗАГНІТКО А. П., ПЕРЕПЕЛЮК А. С. Вираження емоції зацікавлення емотивною лексикою (на основі відгуків учнів, що вивчають англійську мову)	363
КАРПЮК І. О. Медіакомунікації у діяльності ЗВО та інтеграція практичних інструментів в освітній процес здобувачів освіти спеціальності «Журналістика»	366
КАТЕРИНЮК Д. М., ФАЛОВСЬКА І. Д. Інклюзивні тенденції спеціальної освіти в закладі дошкільної освіти	370
КОВАЛЬЧУК О. М. Інтернаціоналізація ЗВО – важливий вектор сьогодення	372
КОВТУН Л. А. Іноземна мова за професійним спрямуванням як засіб впровадження моделей білінгвального навчання в аграрному коледжі	374
КОЗИГОРА М. А. Особливості психологічного травмування педагогів під час воєнного конфлікту	377
КУЗЬМІНА І. В., GERMANIYUK A. V. Використання інноваційних технологій у сучасній школі	380
КУЗЬМІНА І. В., ТКАЧУК Є. В. Вплив музики на емоційний стан дитини	382
ЛОЗІН М. В., МІЩУК І. М. Використання засобів зорової наочності у формуванні іншомовної лексичної компетентності учнів базової школи	385
ЛУК'ЯНЧУК М. В. Future Foreign Language Teachers' Professional Training for Primary School: Psychological and Pedagogical Aspect	388
МАЗУР Т. А. Шляхи формування орфографічної грамотності учнів у процесі вивчення української мови	391
МАРЧУК С. С., ЧЕМЕРИС І. В. Ідеї Г. Сковороди про здорове виховання дітей	396
MASLO I. M. Expediency of Forming Foreign Language Lexical Skills in Preschool Children	400
МЕЛЬНИК І. М. Сутність інноваційних методів і прийомів у мовленнєвому розвитку дітей дошкільного віку	402
МИТЧИК О. П. Адаптивний волейбол як засіб реабілітації осіб з ураженнями опорно-рухового апарату	406
МІЩУК І. М., МУЗИКА Н. А. Методи формування англійської лексичної компетентності в учнів базової школи з використанням мультимедійних засобів	409
МІЩУК І. М., НАЗАРЧУК Д. Р. Ігровий підхід для вивчення іноземної мови	412
МІЩУК І. М., СКЛЯНЧУК С. І. Нестандартні уроки з англійської мови	415
МІЩУК І. М., ХОМА Ю. В. Використання ігор на уроках англійської мови	417
МУЖ М. Я. Покращення засвоєння мови за допомогою Comprehensible input: педагогічна перспектива	419

MIALKOVSKA L. Modern Information Space through the Prism of War	421
НАУМЕНКО Н. С. Використання нейромереж при вивченні іноземної мови	423
ПОТАПЮК Л. М. Підготовка майбутніх фахівців до професійної діяльності до умов інклюзивного освітнього середовища	426
РОМАНЮК А. П. Можливості застосування MICROSOFT TEAMS під час викладання освітніх компонентів у закладі вищої освіти	430
РОМАНЮК Т. А., МІЩУК І. М. Застосування проєктної методики для розвитку монологічного мовлення учнів базової школи	432
САВЛУК І. О. Гра – як провідна діяльність дітей дошкільного віку	435
САВЧУК С. В. Особливості виховної роботи вчителів початкової школи	437
СКРИПНИК Н. І. Лінгводидактичні аспекти під час формування комунікативно-мовленнєвої компетентності здобувачів освіти	439
СУШИК І. В., СУШИК О. Г. Кроскультурні комунікаційні бар'єри та академічна мобільність студентства	442
ФАЛОВСЬКА І. Д., ГОНЧАР О. А., КИСЛЮК О. О. Особливості управління початковою освітою у сучасній школі	446
ФАЛОВСЬКА І. Д., КАРПОВИЧ О. Г. Проблеми та перспективи освітнього процесу	448
ФЕДОРЕЦЬ М. А., ТИВОНЮК І. Л. Розвиток креативних та когнітивних здібностей здобувачів освіти на заняттях іноземної мови засобами дебатної гри	451
ФЕДОРЧУК-МОРОЗ В. І., ВІСИН О. О. Забезпечення безпечного освітнього процесу за умов воєнного стану	454
ФЕНКО М. Я. Онтогенез мовлення дітей раннього віку: лінгводидактичний огляд	457
ШКЛЯЄВА Н. В. Дослідження та публікація фольклорних наративів в українському мас-медійному дискурсі та мас-медійному дискурсі Волині	461
ЯКИМЧУК Н. О. Педагогіка партнерства на уроках англійської мови	464
ЯРОЩУК Н. П. Психологічні особливості комунікативної діяльності педагога	466
ЯРУЧИК О. Б. Формування особистісних компетентностей учнів 5-6 класів НУШ у процесі вивчення поетичних текстів на уроках польської мови	468

Svitozara Bihunova, *PhD in Psychology, Associate Professor,
Associate Professor at the Department of
English Language Practice and Teaching Methodology,
Rivne State University of the Humanities,*

Iryna Vietrova, *PhD in Pedagogy, Associate Professor,
Professor at the Department of
English Language Practice and Teaching Methodology
Rivne State University of the Humanities*

Unraveling the Complexity of Phrasal Verbs in English

There is no doubt that the English worldview is based on specific images, concepts, beliefs, and ideas that are conveyed through appropriate linguistic means. The conceptualisation of world perception in different variants of English is mediated by the presence of a system of nationally labelled knowledge, which includes phrasal verbs.

Although the study of phrasal verbs started with the publication of M. Mattaire's "English Grammar" (1712), the term itself appeared only in the work of Logan Pearsall Smith "Words and idioms: Studies in the English language" (1925) where he called them "one of the most striking idiosyncrasies of our language" [1].

Despite a rather long period of studying phrasal verbs, this phenomenon still does not have one term. Thus, together with the name "phrasal verbs" they can be called "discontinuous verbs", "merged verbs", "separable compounds", "separable verbs", "two-word verbs", "verb-adverb combination", "verb-particle combination", "verb-preposition combination", etc. Due to this, there is no consensus on the definition of this term either. To avoid ambiguity in the classification of phrasal verbs, we will use the definition given in Cambridge Dictionary: phrasal verb is "a phrase that consists of a verb with a preposition or adverb or both, the meaning of which is different from the meaning of its separate parts." [2]

Thus, the first step is to differentiate phrasal verbs from single-word verbs with a prepositional phrase. A simple special question can help in this case. Let us take the sentence *She looked up the tree watching the cat* and make up the following question: *Where did she look?* The answer to this question is obvious – *up the tree*. So, the meanings of the words *looked* and *up* are quite usual. Let us take another example: *The student had to look up the term*. For the question: *Where did the student have to look?* the answer: *up the term* is impossible in this situation. The possible question is: *What did the student have to look up?* with the answer: *the term*. So, in this case, it is impossible to guess the meaning of *looked up* as it is idiomatic.

Hence, one distinctive feature of phrasal verbs is their idiomaticity. It means that, as a rule, it is impossible to understand their meaning by simply putting together the meanings of their parts, e.g. *How did your mum turn out the truth?* i.e. "*How did your mum finally discover the truth?*" As it can be seen, the meaning of this sentence has nothing with "turning" something or going "out". There are phrasal verbs, such as *sit down*, *stand up*, *wake up* etc. whose meaning is obvious. Still, even though parts

of phrasal verbs are common and easy to comprehend, their combinations generally have an unexpected and unpredictable meaning.

If to speak about types of phrasal verbs, in our point of view it is possible to mention four types. They are:

Type 1. Intransitive Phrasal Verbs (don't have objects), such as *break down* (to stop working), *come in*, *fall out* (to quarrel), *get up*, *go away*, *sit down*, *stand up*, *take off*, *wake up*, *watch out*, etc.

E.g.: *Your car is always breaking down when I need it!*

Type 2. Transitive Phrasal Verbs (the noun object can go after or before the particle without difference in meaning. But if the object pronoun (*me*, *it*, *them*, etc) is used, it is always put before the particle), such as *bring something in* (to introduce something new), *find something out* (to discover, to reveal), *give something up* (to stop), *put something off* (to postpone), etc.

E.g.: *It's hot here – take your coat off OR take off your coat OR take it off.*

Type 3. Prepositional Phrasal verbs (the object goes after the particle), such as *care for somebody*, *come across something / somebody*, *get through*, *look after something / somebody*, *run into somebody*, *take after somebody*, etc.

E.g.: *Yesterday she came across her ex.*

Type 4. Phrasal-Prepositional verbs (or Three-part phrasal verbs), such as *cut down on something*, *look forward to*, *put up with something / somebody*, *run out of*, *split up with*, etc.

E.g.: *Alice split up with her boyfriend last Friday.*

It cannot but mention about single-word alternatives of phrasal verbs, e.g. to consider (*to think about*), to distribute (*to hand out*), to investigate (*to look into*), to postpone (*to put off*), etc. But not all phrasal verbs have one-word equivalents, e.g. *grow up*, *take off*, etc.

In such a way the peculiarities of phrasal verbs that cause certain difficulties in their understanding and specific usage are as follows:

1) it is not always obvious whether they belong to the grammatical category of transitivity or intransitivity;

2) a certain grammatical structure of a phrasal verb corresponding to each meaning, i.e. the sequence of placement of components concerning a noun or pronoun;

3) the presence of several lexical meanings – from literal ones (derived from the meaning of the base verb and an adverb or preposition) to idiomatic ones (stable phrases whose meaning cannot be derived from the meanings of their components).

But despite all the difficulties in phrasal verb usage it should be noted that phrasal verbs carry out a very important function – they emphasise speech making it more emotional and precise.

Nowadays phrasal verbs have become an integral part of the language of newspapers, law, economics, and other spheres of life; phrasal verbs have already become a common feature of the English language and both their number and the frequency of their use are also increasing.

References

1. Thim S. Phrasal verbs. The English verb-particle construction and its history. Berlin: Moutonde Gruye, 2012. 255 p.
2. Cambridge Dictionary. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/>

Боженець С. В., аспірантка,
Національна академія Служби Безпеки України

До питання стандартизації та уніфікації угорської військової термінології

Упорядкування й актуалізація різногалузевої термінологічної системи в Угорщині є безпосередньою необхідністю для створення економічної, соціальної та технічної стабільності сумісної з міжнародними європейськими системами та стандартами.

Однією з таких важливих галузей функціонування держави є військова, тож створення і публікація словників угорської військової термінології є необхідним стратегічним кроком з позиції термінологічної політики як країни в цілому, так і національного оборонного сектору зокрема. Важливим аспектом функціонування військової термінології є підготовка та публікація галузевих словників, сумісних зі стандартами НАТО.

Є кілька причин для необхідності упорядкування військової термінології. З одного боку, через членство Збройних сил Угорщини в НАТО, окрім понять, пов'язаних із технікою, організацією армії, системою управління, міжнародними відносинами тощо, також необхідно створювати нові концепції та нові концептуальні відносини. В короткий термін необхідно вирішити завдання тлумачення та опису нових концепцій, а також запровадити та гармонізацію мовних маркерів, придатних для угорської термінології. На практиці деякі старіші угорські терміни все ще співіснують паралельно з новими, що призводить до синонімії у військовій термінології. З іншого боку, політичні та соціальні зміни, що відбулися в Угорщині за останні десятиліття, спричинили також численні зміни в концептуальній системі угорської військової науки, а отже, і у військовій термінології, так, наприклад, після скасування строкової служби, а з ним і призову численні поняття військової науки були значною мірою витіснені із загальнозрозумілої поняттєвої системи населення, а військова наука – із загальноживаних термінів. Подальші зміни викликав розвиток науки й техніки, в результаті чого з'явилося безліч нових бойових засобів і нових операцій, кожна з яких має власну назву. Крім того, теорія і практика оборонної політики принципово змінилася. У процесі змін, які відбулися менш ніж за півстоліття, було створено багато нових концепцій. Це також впливає на угорську концептуальну та термінологічну структуру. Таким чином, урегулювання термінології військової сфери в основному зумовлене соціальними, технічними та політичними змінами.

АКТУАЛЬНІ ПРОБЛЕМИ МІЖКУЛЬТУРНОЇ КОМУНІКАЦІЇ:

Матеріали II Міжнародної науково-практичної конференції
10 квітня 2024

Комп'ютерний набір: автори статей
Комп'ютерна верстка: Губіна А. М., Шевчук А. В.

Підп. до друку 20 квітня 2024 р. Формат 60x84/16. Папір офс.
Гран.Таймс.Ум. друк. арк. 18,0. Обл.-вид.арк. 20,0
Тираж 50 шт.

Інформаційно-видавничий відділ
Луцького національного технічного університету
43018, м. Луцьк, вул. Львівська, 75
Друк – ІВВ ЛНТУ